

# Reber

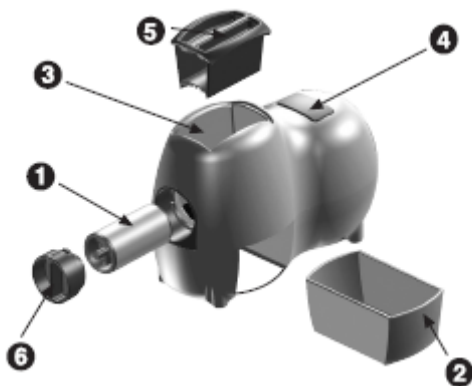
*Professionisti in cucina*

## GRATTUGIA ELETTRICA FIDO 9250 N – NS – BG – BV

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto REBER. Leggete attentamente le istruzioni contenute in questo manuale per poter utilizzare correttamente l'apparecchio.

- I** Manuale d'uso e manutenzione – Istruzioni di origine  
Leggere attentamente prima dell'uso e conservare per tutta la durata dell'apparecchio
- F** Notice d'utilisation et Entretien  
Lire attentivement la notice avant l'utilisation et garder la notice
- GB** User's Reference: Use and Maintenance  
Read all instructions and save for future reference

**FIDO** è un apparecchio adatto a grattugiare formaggi stagionati o duri, pane secco, cioccolato.



## AVVERTENZE

Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo se la spina o il cavo spina sono bagnati.

- Ogni tipo di intervento sull'apparecchio, comprese le operazioni di pulizia, deve essere effettuato con il cavo spina disinserito
- dalla presa di corrente. Per eliminare tutti gli eventuali residui di lavorazione, al primo utilizzo far funzionare la Grattugia con pane secco e scartare il prodotto

***Questo apparecchio può essere utilizzato da persone ( compresi i bambini al di sopra degli 8 anni di età) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, psicologiche e mentali, o da persone con un grado non sufficiente di conoscenza o specifica esperienza, solo ed esclusivamente se adeguatamente formati ed informati in merito al corretto utilizzo dell'apparecchio e dei rischi ad esso correlati e/o sorvegliati da personale responsabile che possa garantire la loro incolumità.***

***I minori non devono poter giocare con l'apparecchio***

***La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non devono essere effettuate da minori di 8 anni, pulizia e manutenzione possono essere effettuate da minori aventi più di 8 anni solo se adeguatamente istruiti e sorvegliati.***

***Per il suo utilizzo, abbiate cura di posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.***

***Per il suo funzionamento l'apparecchio deve essere collegato ad una presa di corrente che rimanga in permanenza facilmente accessibile durante l'uso.***

- La crosta dei formaggi duri può provocare il bloccaggio del rullo e danneggiare il riduttore. Si consiglia di togliere la crosta dal formaggio prima di grattugiarlo.
- In caso di deterioramento il cavo spina va sostituito da un tecnico specializzato, con un cavo dello stesso tipo di quello in dotazione.
- Dopo ogni utilizzo si consiglia di smontare l'apparecchio, lavare ed asciugare accuratamente ogni sua parte.
- Prestare la massima attenzione al rullo (1): potrebbe causare tagli o abrasioni. Evitare in ogni caso di toccare il rullo mentre è in movimento.
- Tenere l'apparecchio, ed in particolare il cavo/spina di alimentazione, al di fuori dalla portata dei minori di 8 anni di età.  
Questo apparecchio è previsto per essere utilizzato in ambito esclusivamente domestico o simile.

## UTILIZZO

- Assicurarsi che il cassetto (2) raccoglitore sia nella posizione corretta, sotto il rullo (1)
- Tagliare il prodotto da grattugiare in pezzi di dimensione massima cm. 5x5
- Inserire i pezzi tagliati nell'apertura (3) dell'apparecchio
- Premere il pulsante (4) per mettere in movimento il rullo e contemporaneamente esercitare una leggera pressione con il pressino (5) sul prodotto da grattugiare
- In qualsiasi momento, rilasciando il pulsante, il movimento del rullo si arresta
- Quando il prodotto è stato completamente grattugiato rilasciare il pulsante, togliere la spina dalla presa di corrente, rimuovere il cassetto (2) esercitando una leggera pressione sul bordo e procedere alla pulizia dell'apparecchio.

## MONTAGGIO E SMONTAGGIO DEL RULLO

Per smontare il rullo, con la spina disinserita dalla presa di corrente, ruotare il tappo di serraggio (6) portandolo in posizione orizzontale (□), toglierlo dalla sua sede e sfilare il rullo. Nella fase di montaggio, per bloccare il rullo occorre inserire il tappo di serraggio nella sua sede e ruotarlo portandolo in posizione verticale (|).

Livello Acustico – inferiore a 80 dba

# **ELECTRIC GRATER**

## **SAFE THESESE INSTRUCTIONS**

Thank you for buying a REBER product. Read these instructions carefully to be able to use this device correctly. **FIDO** is suitable for grating ripe or hard cheese, stale bread and chocolate.

### **IMPORTANT SAFEGUARDS**

#### **To eliminate any processing residues, for first use feed the Grater with dry bread and throw away the product**

- Do not plunge FIDO into water; do not use this device if plug or cable are wet to avoid risks of fire or electric shock.
- Before carrying out any operations on the device (cleaning included) extract the cable plug out of the socket to avoid risks of electric shock.
- Crust of hard cheese could cause roll blocking and gear damage. Cut crust away from cheese before grating.
- In case of deterioration have the plug cable replaced by a qualified electrician with a cable of the same type.
- After use disassemble the device. Wash and dry each part carefully.
- Be careful: the roller (1) can cause cuts or abrasions. Do not touch the roller when moving.
- Close supervision is required when this product is used near children.
- “Only for U.S.A. use” To reduce the risks of electric shock, this product has a polarized plug (one blade is wider than the other). This plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. When the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. When it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not change the plug in any way.
- Do not use outdoors.
- The use of attachment not recommended or sold by the manufacturer may cause fire, electric shock or injury.

***This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved***

***children shall not play with the appliance  
cleaning and user maintenance shall not be made by children without  
supervision***

***Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are  
aged from 8 years and above and supervised***

***Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years***

***Switch off the appliance and disconnect from supply before changing  
accessories or approaching parts that move in use***

***This appliance is intended to be used in household and similar applications***

***Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and  
before assembling, disassembling or cleaning***

- Do not let cord hang over edge of table or counter.

## **USE**

- Make sure that the drawer (2) is placed correctly under the roller (1).
- Cut the product to be grated into pieces (max. dimensions cm. 5x5).
- Introduce the pieces into the opening (3) on the unit.
- Press the button (4) to operate the roller; at the same time slightly press the product to be grated using the specially supplied press.
- The roller can be stopped at any time by releasing the button.
- As soon as the product has been completely grated, release the button, extract the plug from the socket and remove the drawer (2) by pressing the edge slightly. Clean the device.

## **MOUNTING AND DISMOUNTING THE ROLLER**

To dismount the roller act as follows: extract the plug from the socket, rotate the stopper (6) as long as it reaches its horizontal position (□), remove it and extract the roller.

When mounting the roller, have it locked by placing the stopper in its seat and rotating it as long as it reaches its vertical position ( I ).

Acoustic level –less then 80 dba

## **HOUSEHOLD USE ONLY**

# ELEKTRISCHE REIBE

Sie haben ein REBER Gerät gewählt: vielen Dank!. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um das Gerät optimal zu verwenden!

**FIDO** ist dazu geeignet, Hart- oder durchgelegenen Käse, altes Brot und Schokolade zu reiben.

## HINWEISE

- Tauchen Sie das Gerät nie ins Wasser. Verwenden Sie das Gerät auch nicht, wenn der Stecker oder das Steckerkabel feucht sind.

Dieses Gerät ist für die Nutzung von Kindern ab 8 Jahren und älter sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten geeignet,

wenn ihnen die Handhabung erklärt wurde sie dabei beaufsichtigt werden und ihnen die damit verbundenen Gefahren bewusst sind.

Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen

Die Reinigung und Instandhaltung des Geräts sollte nicht von Kindern durchgeführt werden

Die Maschine ausschliesslich auf geraden Oberfläche stellen.

Vermeiden Sie Lagen die zum Sturz des Geräts führen könnten.

Für den Betrieb muß das Gerät an eine Steckdose angeschlossen werden, die während des Betriebs immer gut zugänglich sein muß. Der Schalter ist vor jeglichem Eingriff auf "AUS" (-0-) zu stellen und der Stecker vom Netz zu nehmen. Bei Beschädigungen des Steckerkabels muß dieses von einem qualifizierten Fachmann ausschließlich durch ein zugelassenes Kabel vom Typ H05 VV-F, Zulassung "HAR" mit Stecker der Form "RA" entsprechend der DIN-Norm 49406 Teil 2 ersetzt werden

- Vor jedem Eingriff (Reinigung eingeschlossen) muß der Netzstecker aus der Netzdose herausgezogen werden.
- Um jede Gefahr zu vermeiden, lassen Sie die Netzleitung, wenn beschädigt, von einem Fachmann ersetzen. Eine von REBER gelieferte Netzleitung der selben Art verwenden.

- Nach dem Gebrauch, Netzstecker herausziehen, und alle Teile, die in Kontakt mit den Nahrungsmitteln waren, sorgfältig waschen und trocknen.
- Achtung ! Um jegliche Schnitt- und Hautabschürfungsgefahr zu vermeiden niemals während dem Betrieb den sich drehenden Reibzylinder berühren! Immer den Stopfer (5) verwenden um das zu reibende Nahrungsmittelstück gegen den Reibzylinder zu drücken. Immer Netzstecker ziehen vor jeder Berührung mit diesem Reibzylinder!
- Die harte Kruste des alten Käses könnte unter Umständen den Reibzylinder blockieren und das Gerät stark beschädigen. Es ist also empfohlen die Käsekruste vor dem Reiben zu entfernen. Das Gerät ist ausschlieslich für den Hausgebrauch/Privathaushalt zu verwenden.

## **GEBRAUCH**

- Um Verarbeitungsrückstände zu beseitigen, lassen Sie die Reibe beim ersten Gebrauch mit Brot laufen und werfen Sie das Produkt.
- 
- Kontrollieren Sie, daß die Schublade (2) richtig unter dem Zylinder eingesetzt ist (1).
- Das zu reibende Nahrungsmittel in rechteckige Stücke (5x5 cm max) schneiden. Die harte Käsekruste wenn vorhanden entfernen. Stecken Sie ein Stück in die Öffnung (3).
- Auf die Taste (4) drücken, um den Zylinder in Bewegung zu setzen.
- Mit dem kleinen Stopfer (5) das Nahrungsmittelstück gegen den Reibzylinder drücken. Niemals direkt mit der Hand auf das Nahrungsmittelstück drücken !
- Wird die Taste frei gelassen, stoppt der Zylinder sofort.
- Nach dem Gebrauch, den Netzstecker herausziehen und die Schublade (2) durch leichtes Drücken am Rand entfernen. Das Gerät sorgfältig reinigen.

# AUSBAU UND EINBAU DES REIBZYLINDERS

Versichern Sie Sich, daß der Netzstecker herausgezogen ist. Drehen Sie den Befestigungsverschluß (6) in waagerechte Stellung (□). Ziehen Sie ihn heraus. Der Reibzylinder kann entfernt werden.

Zum Einbau, sich versichern daß der Netzstecker herausgezogen ist. Den Reibzylinder wieder einlegen, den Verschluß (6) in seinen Sitz einlegen und ihn erneut in senkrechte Stellung (I) drehen.

Akustisches Niveau - 80 dba

## FIDO RAPE ELECTRIQUE

Merci d'avoir choisi un appareil électroménager REBER. Afin d'en tirer un maximum de satisfaction, nous vous invitons à lire ce mode d'emploi avant sa première utilisation

**FIDO** est une râpe appropriée pour les fromages secs, le pain et le chocolat.

### AVERTISSEMENTS

- Ne pas utiliser l'appareil en cas de contact avec l'eau ou si la fiche ou le câble secteur présentent des traces d'humidité.
- Débrancher impérativement l'appareil avant toute intervention y compris pour le nettoyage après utilisation.
- En cas de détérioration du câble secteur, celui ci devra, pour éviter tout danger, être remplacé par un technicien compétent en utilisant uniquement un câble du même type fourni par REBER.  
Pour éliminer les résidus d'usinage, utilisez la Rape pour la première fois avec du pain sec et jetez le produit.

*Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8ans et plus ,des personnes avec des capacités physiques ou mentales réduites sans expérience et sans connaissance si elles sont supervisées ou si des instructions leurs ont été données concernant l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre en comprenant les dangers impliqués*



***Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil***

***Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doit pas être effectué par des enfants sans surveillance***

***Placer l'appareil sur une surface plane et éviter les positions pouvant entraîner la chute de l'appareil.***

***L'appareil doit être relié à une prise de courant toujours aisément accessible et de même voltage que celui mentionné sur l'étiquette de données techniques, collée sur le socle de l'appareil.***

***Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.***

- En fin d'utilisation, débrancher l'appareil, démonter, laver et essuyer toutes les parties de la machine en contact avec les aliments.
- Attention ! Pour éviter tout risque de coupure, ne jamais toucher le rouleau (1) pendant le fonctionnement de l'appareil. Toujours utiliser le presseur (5) pour appliquer l'aliment à râper contre le rouleau. Débrancher systématiquement l'appareil avant tout contact direct avec cette partie!
- Être particulièrement vigilant en présence d'enfants qu'il est conseillé de tenir éloignés.
- Attention ! La croûte dure du fromage sec peut provoquer un blocage intempestif du rouleau et ainsi endommager sérieusement l'appareil. Il est donc préférable de couper la croûte du fromage avant de le râper.

## UTILISATION

- S'assurer que le boîtier de récolte (2) est en position correcte sous le rouleau (1).
- Couper le produit à râper en morceaux de dimension max. 5x5 cm. Le cas échéant, retirer la croûte du fromage.
- Introduire un morceau dans l'ouverture (3) de la machine.
- Utiliser le presseur (5) pour l'appliquer contre le rouleau et appuyer sur le bouton de mise en route (4). Ne jamais appuyer directement avec la main sur le morceau à râper!
- En relâchant ce bouton (4), le rouleau s'arrête immédiatement.
- En fin d'utilisation, débrancher la machine et retirer le boîtier de récolte (2) contenant l'aliment râpé. Procéder au nettoyage de la machine (parties en contact avec l'aliment).

## **MONTAGE/DEMONTAGE DU ROULEAU**

Pour démonter le rouleau, débrancher la machine, faire pivoter la pièce de serrage (6) en position horizontale (□), puis la retirer pour libérer et démonter le rouleau.

Pour remonter le rouleau, vérifier que la machine est débranchée, remettre le rouleau en place, et le verrouiller en introduisant la pièce de serrage (6) et en la faisant pivoter à nouveau en position verticale (I).

Niveau de pression acoustique –moins de 80 dba



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Entsorgung van Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU

Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt, die Keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben Können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder dort, wo Sie das Gerät erworben haben.

Evacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne

La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménager ou le magasin ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## **GARANZIA PRODOTTO**

REBER garantisce tutti i componenti di questo articolo per un periodo di due anni dalla data di acquisto, in caso risultino difettosi per causa di fabbricazione. La garanzia copre i difetti per causa di fabbricazione, eventuali difetti non chiaramente

attribuibili al costruttore, devono essere visionati da un nostro tecnico interno o da un centro di assistenza autorizzato che attesterà la validità della garanzia. La garanzia non copre i danni causati da utilizzo ed installazione impropri o non conformi all'uso per il quale l'apparecchio è costruito, da trattamenti anche di pulizia errati, i danni causati da urti o cadute, i materiali di consumo. La garanzia decade qualora il prodotto sia stato riparato o manipolato da soggetti terzi non autorizzati. La garanzia non copre le operazioni di pulizia della macchina ove necessario.

La garanzia è valida se completa dello scontrino o ricevuta di acquisto, da presentare al Centro Assistenza al momento della richiesta di riparazione.

Per un elenco aggiornato dei Centri Assistenza Autorizzati consultare il sito internet: [www.rebersrl.it](http://www.rebersrl.it)

## **PRODUKTGARANTIE**

Auf alle Produkte besteht eine zwei jährige Garantie hinsichtlich Fabrikationsfehler (bei gewerblichem Gebrauch ein Jahr) ab Kaufdatum durch den Endkunden. Das Kaufdatum ist durch Kassenzettel oder Rechnung nachzuweisen; sollten Diese nicht mehr vorhanden sein, kann auf das Herstellungsjahr auf dem Technische- Datenlabel Bezug genommen werden. Die Garantie greift im Falle von Herstellungsfehlern. Bei nicht genau zuordenbaren Fehlern ist das Gerät von unseren Technikern oder von einem autorisiertem Servicecenter die Garntieleistung fest zu stellen.

Die Garantie greift nicht bei, Schäden durch unsachgemässes zusammen bauen oder Nutzen des Gerätes, als auch bei Schäden durch Sturz oder falsches reinigen. Ausgeschlossen sind auch Schäden durch Abnutzung. Die Garantie erlischt bei Reparaturen oder Eingriffen durch Dritte nicht autorisierte Fachkräfte. Im Falle von Reparaturen ist die Verlängerung der Garantie oder der Austausch des Gerät's nicht vorgesehen. Reparaturen dürfen nur von Reber oder autorisierten Servicecenter durchgeführt werden. Anlieferung, sowie ein reinigen des Gerät's, falls nötig, unterliegt nicht der Garantie.

## **WARRANTY CONDITIONS**

All Reber products are covered against manufacturing defects by a 24 month guarantee for private users and 12 month guarantee for professionals users. The warranty runs from the date of purchase. The purchasing date shall be that indicated on the receipt issued when the dealer delivers the machine. The manufacturer undertakes to repair free of charges those parts showing manufacturing defects within the warranty period,

or to replace these free of charge. Defects not clearly attributable to materials or manufacture shall be examined by our technical assistance center or in our plant and shall be charges according to the outcome of the examination. The guarantee shall not cover: accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual or in any case resulting from causes that do not depend on normal operation use of the machine. The warranty becomes void when the machine has been repaired or rishandled by unauthorized third parties. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown. The machine shall reach us ( or our authorized assistance center ) carriage free, i.e. with transport expenses at user's charge. The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Les produits Reber sont couverts par la garantie européenne pour les défauts de fabrication. Sa validité est de 2 ans dès l'achat pour le particulier (1 an pour les professionnels). La garantie entre en vigueur à partir de la date d'achat. La date d'achat est la date indiquée sur la facture/ticket de caisse délivré lors de l'achat par le revendeur. En cas d'absence de celui-ci, il est possible de voir l'année de construction sur l'étiquette de données techniques placée par Reber sur la base du motoréducteur. Le fabricant s'engage à réparer et à remplacer gratuitement les pièces comportant un défaut de fabrication pendant la période de garantie. Les défauts qui n'auront pas été clairement attribués aux matériaux ou à la fabrication, seront examinés auprès du SAV autorisé, et facturés en fonction du résultat. La garantie ne s'applique pas en cas de dégâts accidentels dûs au transport, à une négligence ou à un traitement inadapté, en cas d'usage ou d'installation impropre, erroné ou non conforme aux instructions reportées dans la notice et en cas de phénomènes indépendants des modes de fonctionnement et d'utilisation de la machine. La garantie est annulée en cas de réparation ou de manipulation effectuée par des tiers non autorisés. L'intervention sous garantie ne donne pas droit au remplacement de l'appareil ou à la prolongation de la garantie. La garantie ne prévoit pas le nettoyage de la machine ou de ses parties si nécessaire.







Reber srl – Via Valbrina 11 – 42045 Luzzara (RE) – Italia

[www.rebersrl.it](http://www.rebersrl.it)